


# Seminario de literaturas y filosofías africanas:

Literatura(s) africana(s): miradas reflexivas al pasado y  
presente a través de sus narrativas contemporáneas

3° sesión: 22/11/2024  
Docente: Federico Vivanco





## Autores africanos de la diáspora

**Fecha:** 22 de noviembre 2024

### Narrativas:

- Zoë Wicomb (Sudáfrica): “No te puedes perder en Ciudad del Cabo”.
- Alain Mabanckou (República del Congo): fragmento de su novela *Ají Picante* y fragmento, “La literatura como bluff”, de su ensayo *El llanto del hombre negro*.
- Chimamanda Adichie: “Algo alrededor de tu cuello”
- Chinelo Okparanta (Nigeria): “Refugio” y “Tumores y mariposas”

# Autores africanos de la diáspora



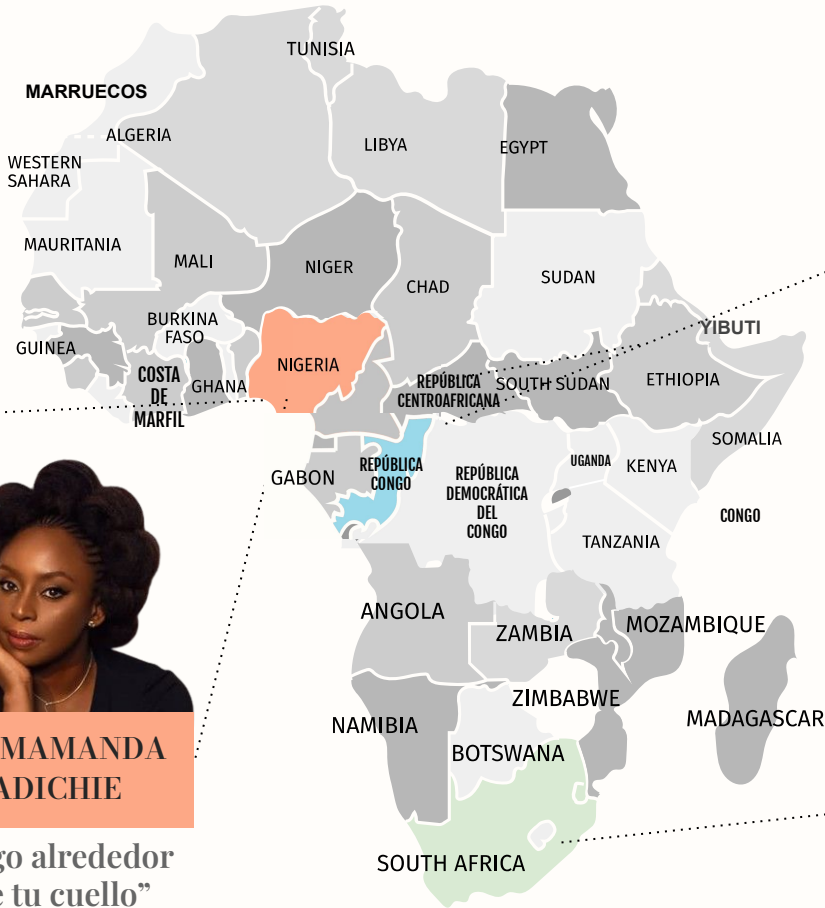
**CHINELO OKPARANTA**

“Refugio” y  
“Tumores y mariposas”



**CHIMAMANDA ADICHIE**

“Algo alrededor de tu cuello”



**ALAIN MABANCKOU**

*Ají Picante* (fragmento) y  
“La literatura como bluff”



**ZOË WICOMB**

“No te puedes perder en Ciudad del Cabo”

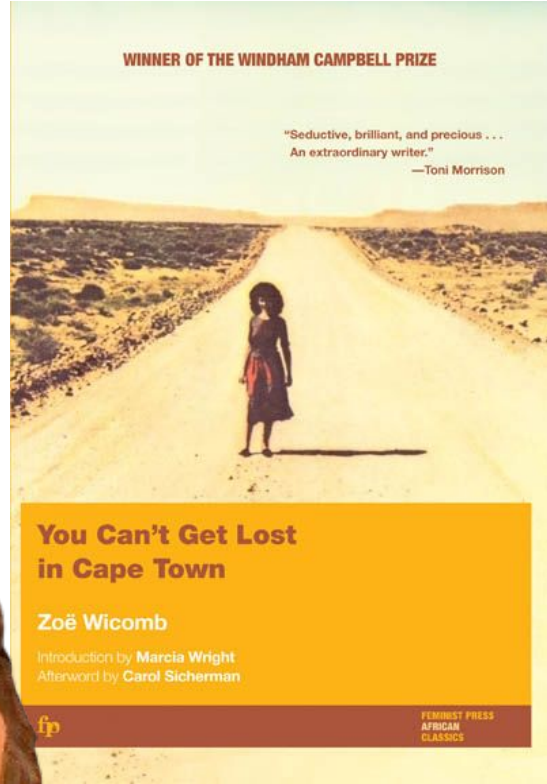
# Autores africanos de la diáspora



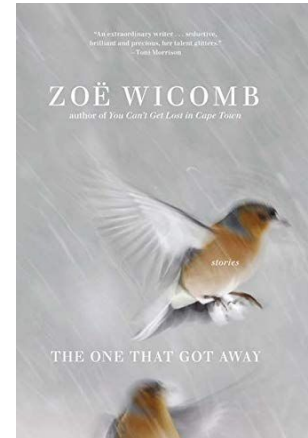
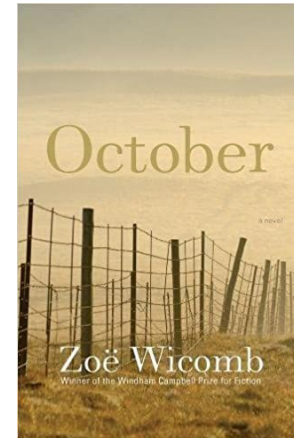
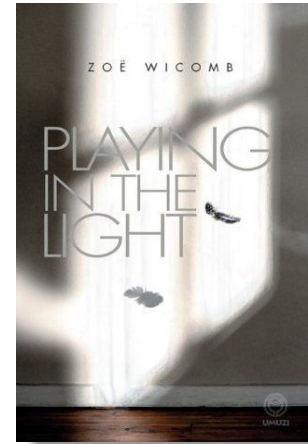
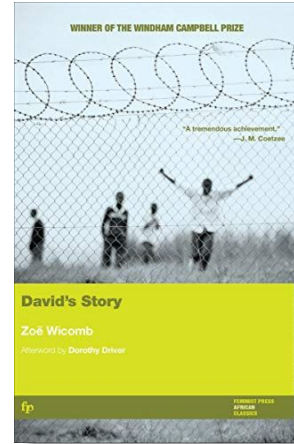
**ZOË WICOMB**

“No te puedes perder en Ciudad del Cabo”

# Zoë Wicomb

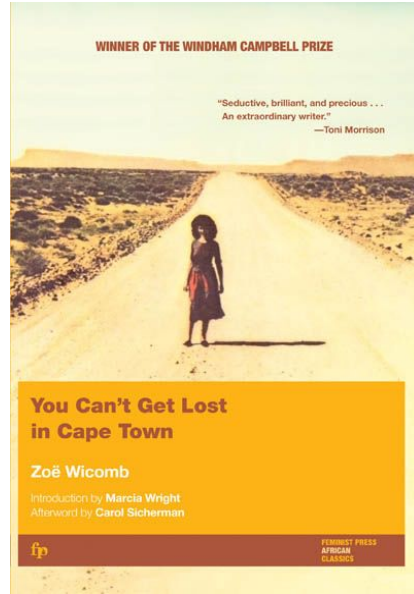


1987

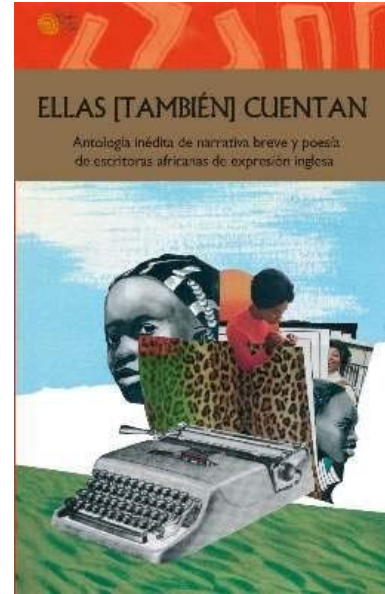


# Zoë Wicomb

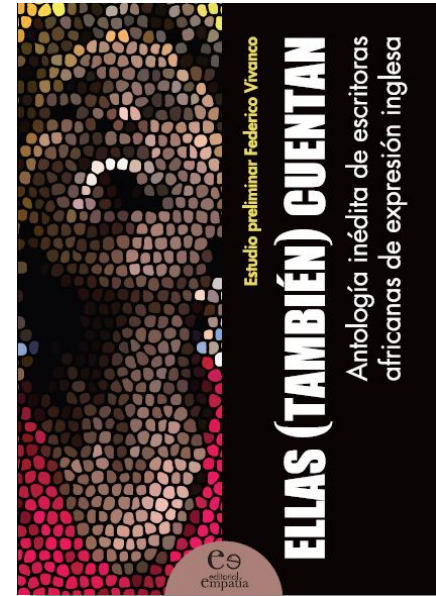
“No te puedes perder en Ciudad del Cabo”



1987

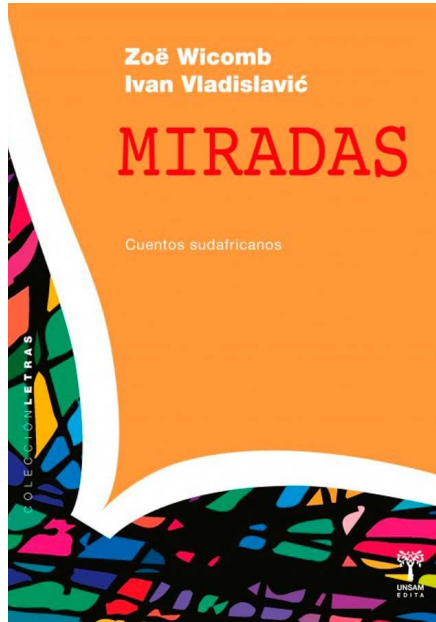


(España - México)



(Argentina)

# Zoë Wicomb



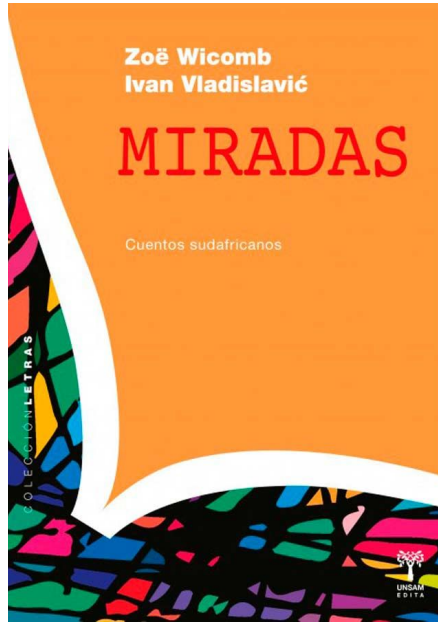
(2015)

**Relato:** “El niño de la bolsa de arpillera” ([lectura online](#))

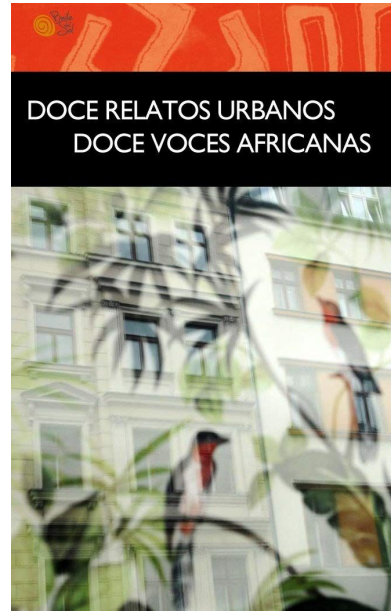
**Página 12:** Las fronteras del azar ([Artículo](#))

**Revista Anfibia (UNSAM):** Wicomb y Vladislavic: ficciones sudafricanas ([Artículo](#))

# Zoë Wicomb



(2015)



“Extracto”  
(2019)



# Zoë Wicomb



“No te puedes perder en Ciudad del Cabo”

# Países africanos de habla francesa

- Literatura:  
surgimiento: protesta contra la colonización
- Movimiento de la negritud  
(relación con el “Renacimiento de Harlem”)



# Literaturas francoafricanas

- Cimientos: París
- Movimiento de la Negritud
- Década de 1930
- *Les trois pères*



**Aimé  
Césaire**



**Léopold Sédar  
Senghor**



**Léon  
Damas**

Alain Mabanckou  
**El llanto del  
hombre negro**



- **1966:** República del Congo (Pointe-Noire)

Alain Mabanckou  
**El llanto del  
hombre negro**



“Entre aquel normando y yo se levantaba un muro. Encarnábamos a dos tipos de franceses. Él se aferraba a una definición stricto sensu de la nacionalidad, la que se obtiene porque uno ha nacido naturalmente en Francia, de padres franceses, naturalmente blancos, y yo, a una ciudadanía francesa elegida según mi conciencia (...)”

Sin revelarles el nombre de mi país de origen -que él quería saber a toda costa- le expliqué al normando que él había nacido francés y que yo me había hecho francés.

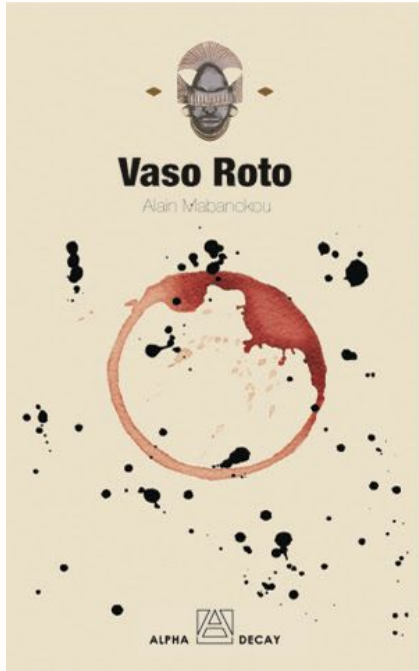
“Y es en América donde por primera vez he sido considerado como escritor francés, porque en este país el color de la piel no define forzosamente el país de origen de un individuo. Si me expreso y enseño en francés, para los americanos soy, pues, naturalmente francés. Nunca se les ha ocurrido preguntarme si soy francoalgo”.



Alain Mabanckou  
**El llanto del  
hombre negro**



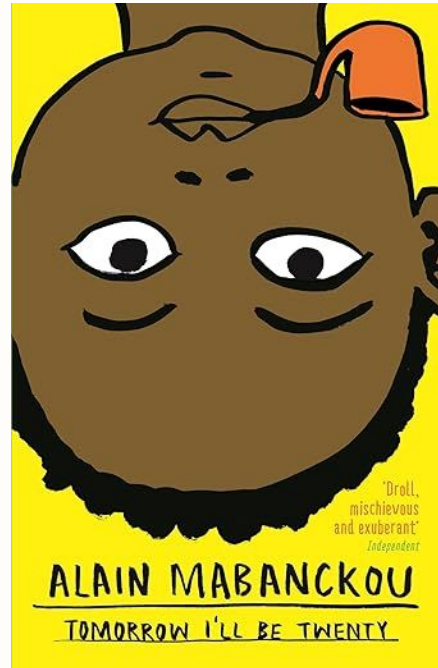
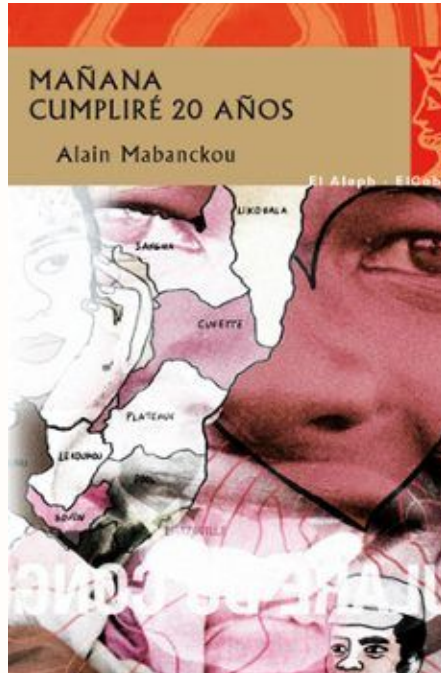
# ALAIN MABANCKOU



Francés: 2005  
Español: 2007



# ALAIN MABANCKOU



Francés: 2010  
Español: 2011  
Inglés: 2013



# ALAIN MABANCKOU

Libros del Asteroide 

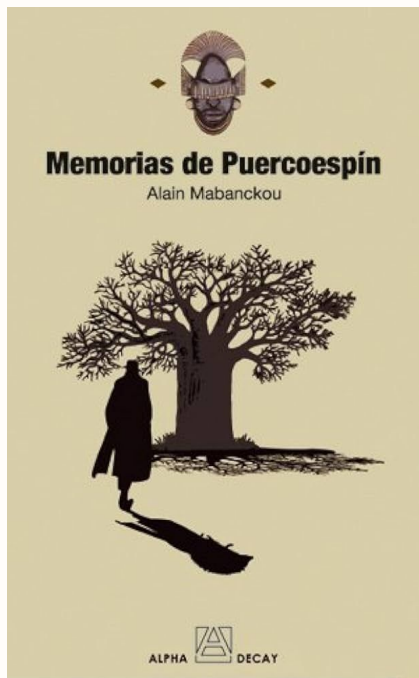
**Alain Mabanckou**

**Las cigüeñas son inmortales**

Traducción de Regina López Muñoz



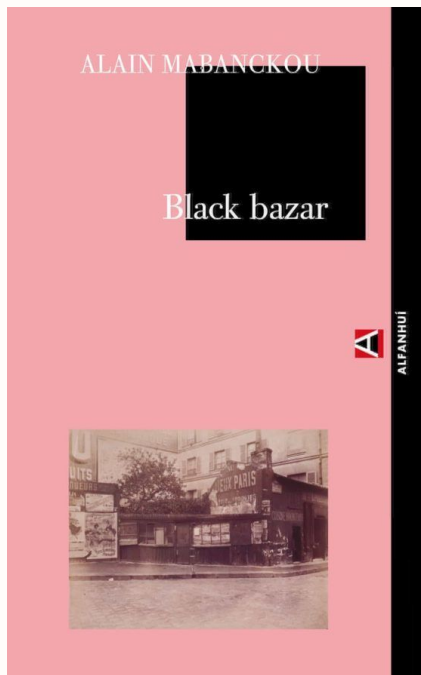
Francés: 2018  
Español: 2022



Francés: 2006  
Español: 2008



# ALAIN MABANCKOU

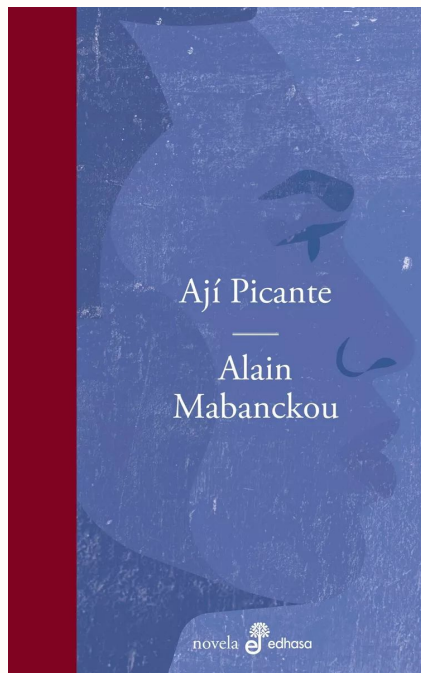


Francés:2009  
Español: 2010

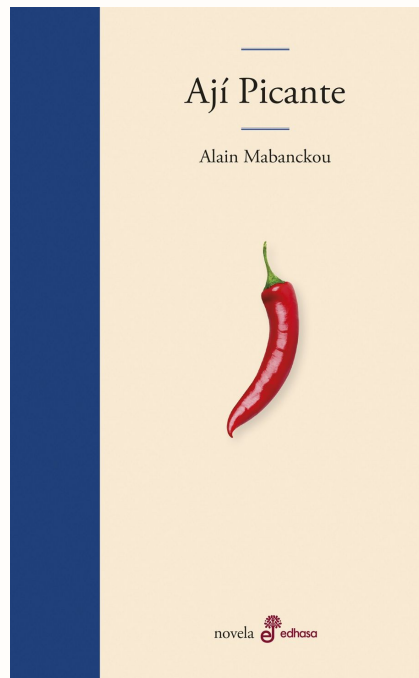


Francés:2011  
Español: 2017

# ALAIN MABANCKOU



Francés: 2015  
Español: 2022



Francés: 2015  
Español: 2024



# Autores africanos de la diáspora



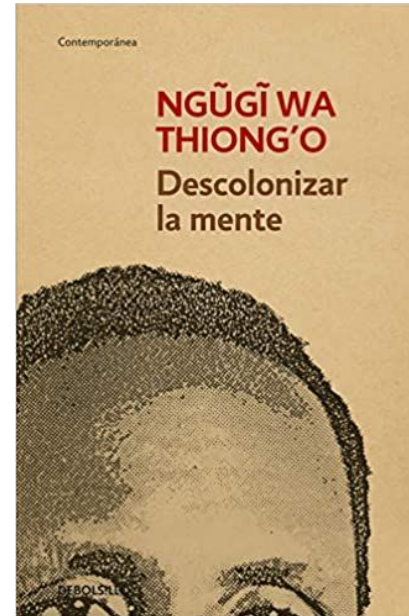
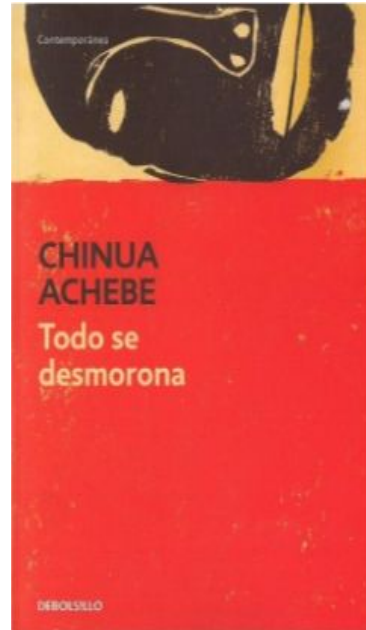
**ALAIN MABANCKOU**

*Ají Picante* (fragmento) y  
“La literatura como bluff”

“El uso del inglés como herramienta de expresión africana” vs.  
“La defensa de las lenguas africanas”



Chinua Achebe



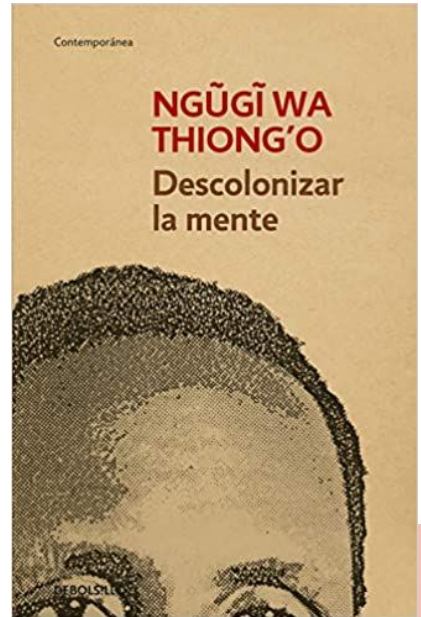
Ngũgĩ wa Thiong'o

# “La defensa de las lenguas africanas”

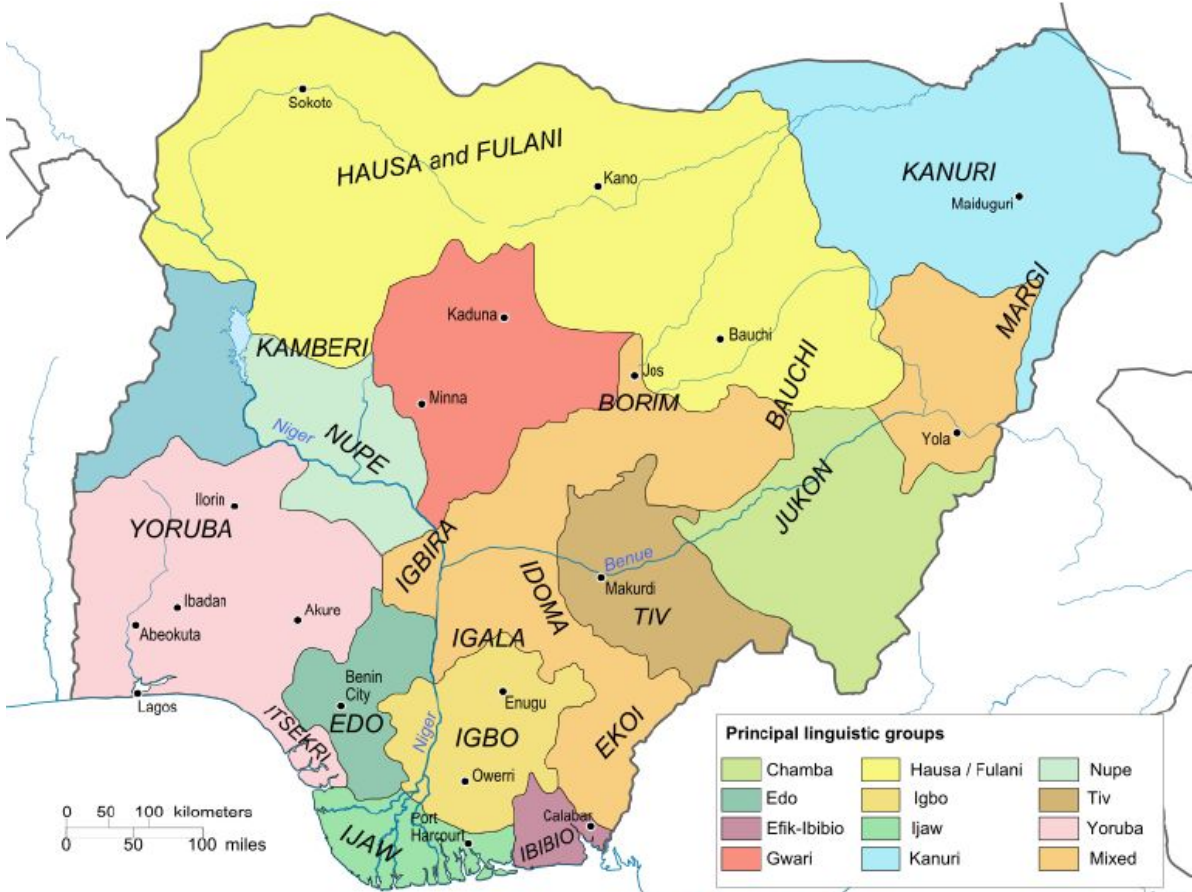
Me preguntaba por qué había sido puesto en prisión por emplear un idioma africano cuando no había sido encarcelado por emplear la lengua inglesa. Entonces, en la cárcel, empecé a pensar más seriamente sobre la relación entre el lenguaje y el poder.

El dominio de la lengua de un pueblo por parte de las lenguas de los poderes colonizadores fue crucial para la dominación del universo mental de los colonizados.

Ngũgĩ wa Thiong'o



# Grupos Lingüísticos (Nigeria)



# Chinelo Okparanta



● 1981 - Port Harcourt



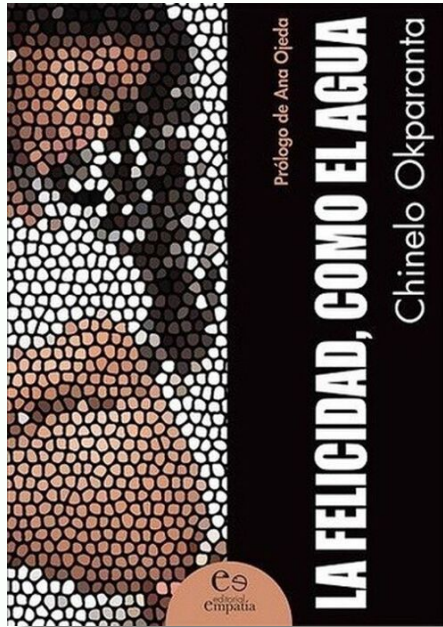


# Chinelo Okparanta

- 1981 - Port Harcourt

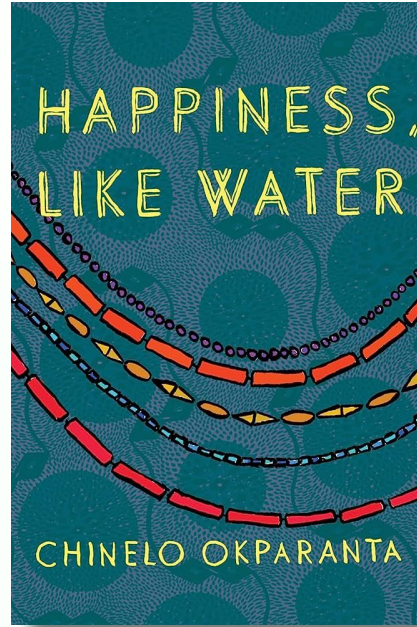


# Chinelo Okparanta



**2020**

Traducción: edición argentina  
México: librería U-tópicas (Coyoacán)

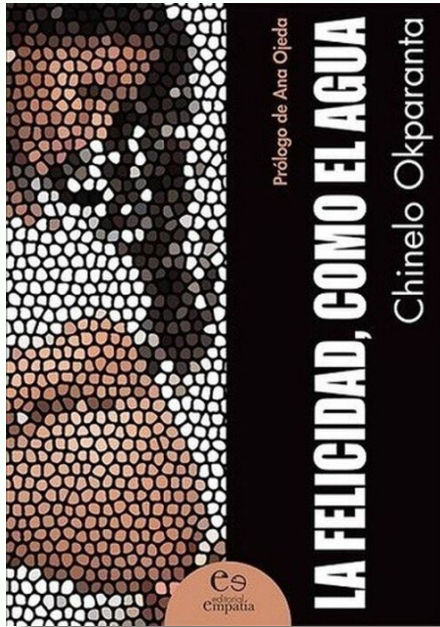


**2013**

colección de relatos



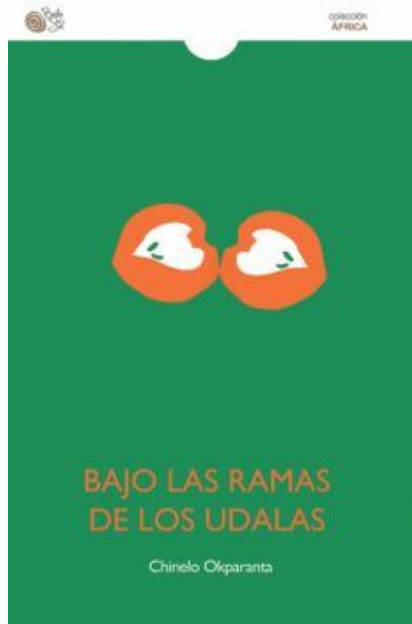
# Chinelo Okparanta



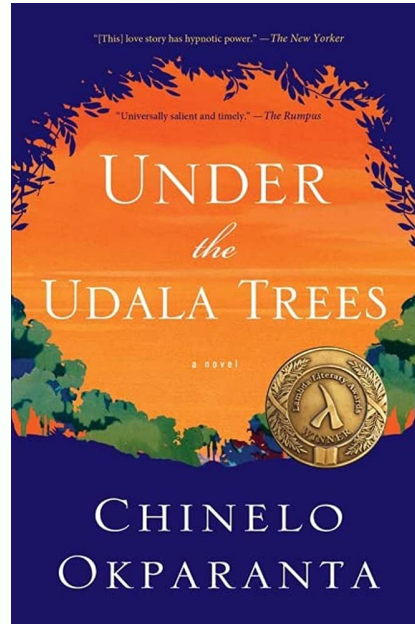
“La felicidad es como el agua. (...) Siempre estamos tratando de aferrarla, pero siempre se nos escurre entre los dedos (...) Y mis dedos son delgados (...) Con montones de huecos entre medio”.



# Chinelo Okparanta



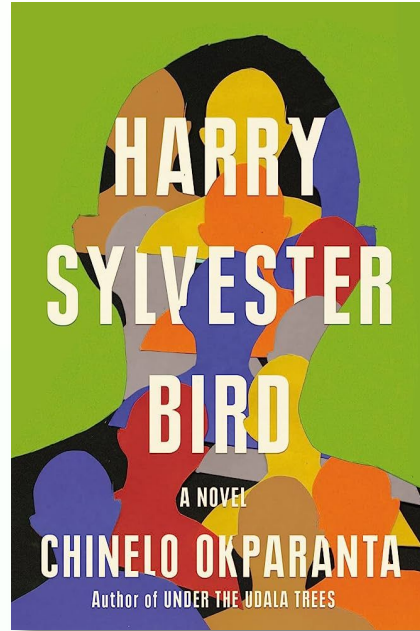
2019



2015



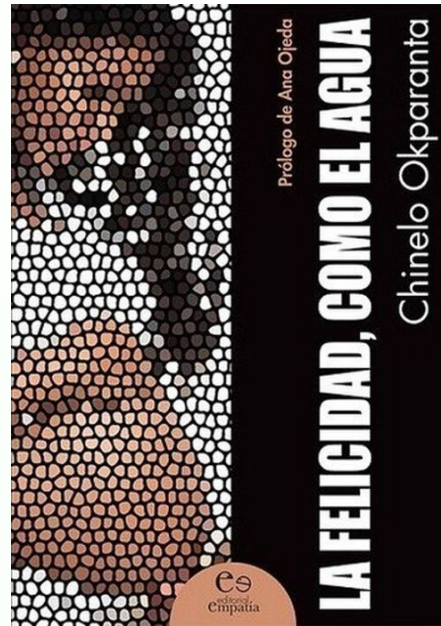
# Chinelo Okparanta



2022



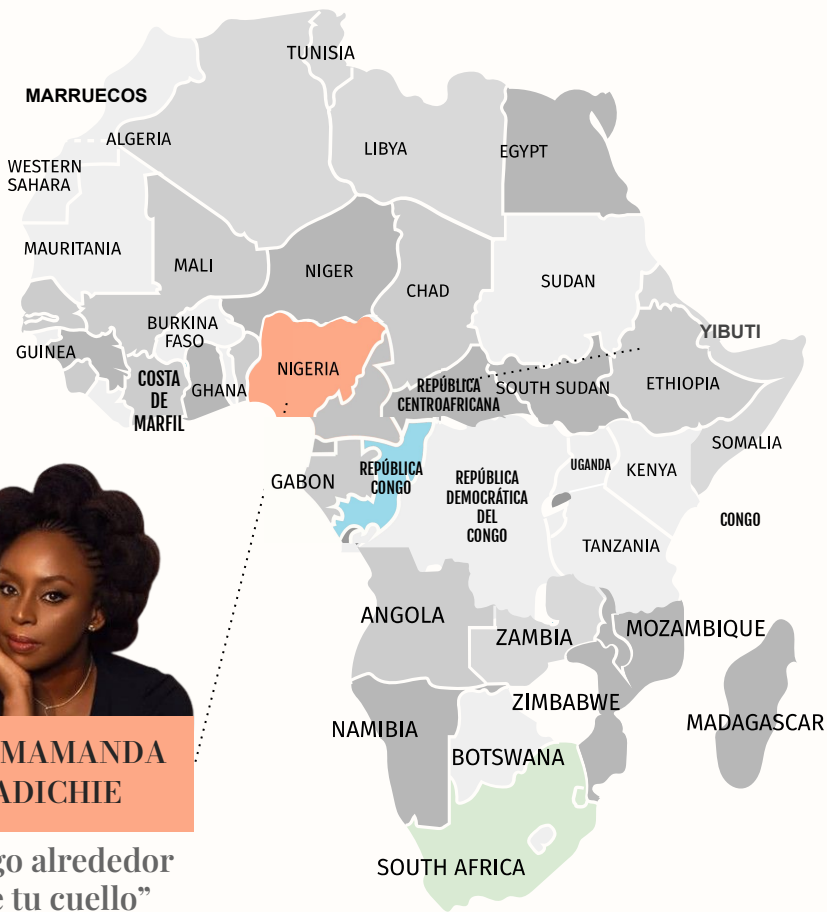
# Chinelo Okparanta



“Refugio”  
Tumores y mariposas”



# Autores africanos de la diáspora

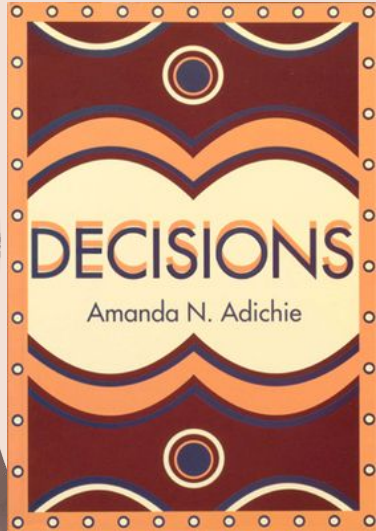


**CHIMAMANDA ADICHIE**

“Algo alrededor de tu cuello”

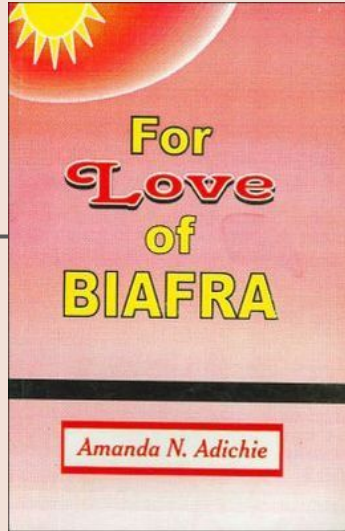
# Publicaciones

1997



*Decisions*

1998



*For Love of Biafra*

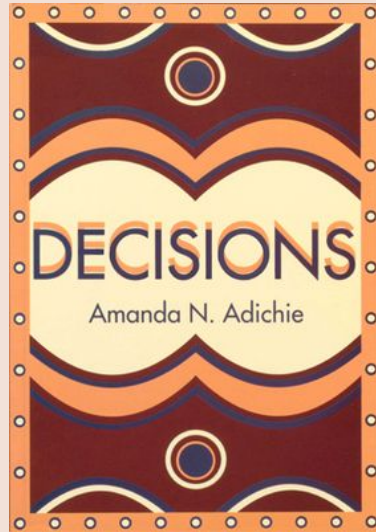
“Mohammed, soy biafrana primero, biafrana después, biafrana siempre, no vuelvas a cometer el error de llamarme nigeriana”.

- "That Harmattan Morning" (2002)
- "Ghosts" (2004)
- *Half of a Yellow Sun* (2006).



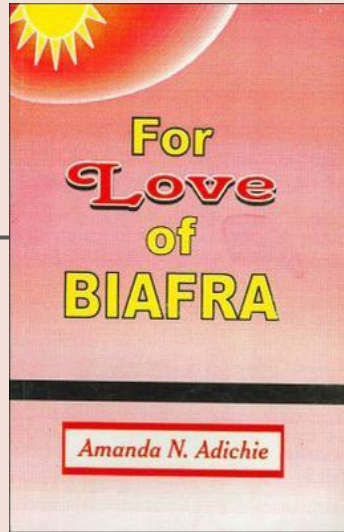
# Publicaciones

1997



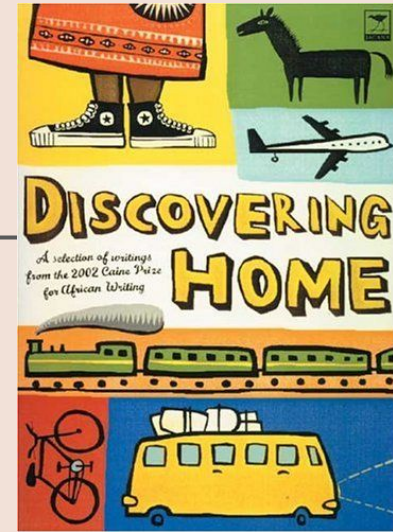
*Decisions*

1998



*For Love of Biafra*

2002

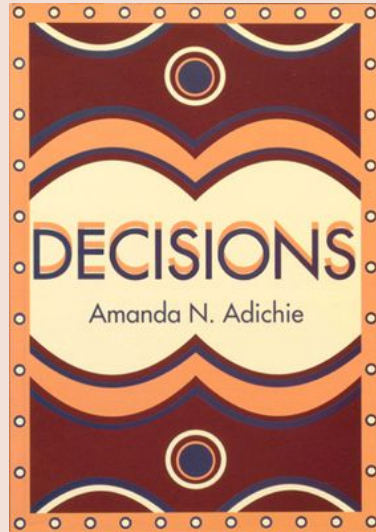


"You in America"

(Premio Caine de Literatura Africana)

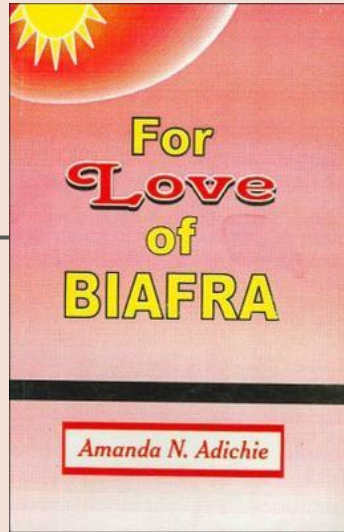
# Publicaciones

1997



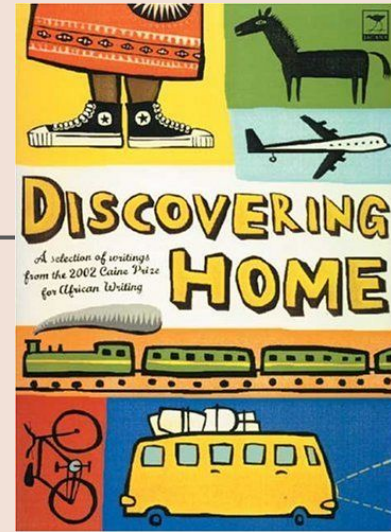
*Decisions*

1998



*For Love of Biafra*

2002

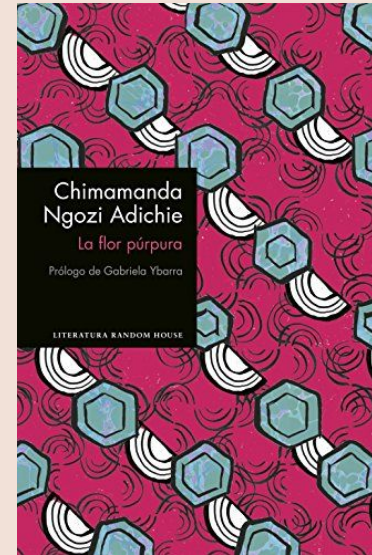
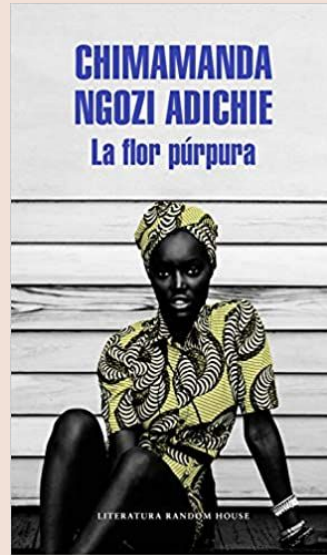
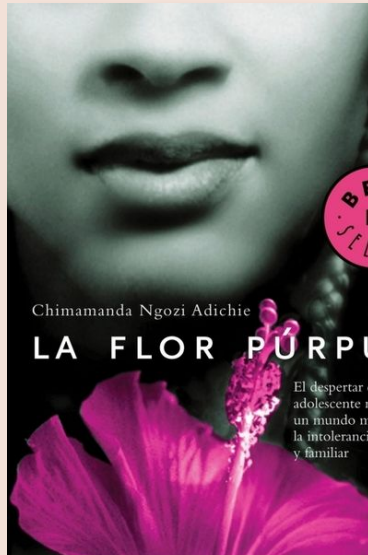


"You in America"

(Premio Caine de Literatura Africana)

# Publicaciones

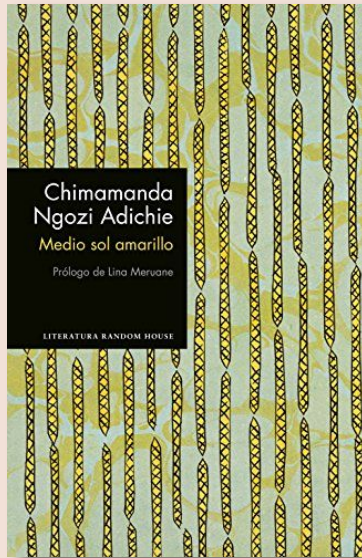
2003



*La flor púrpura*

# Publicaciones

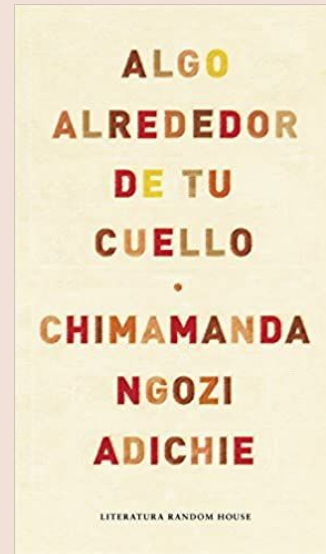
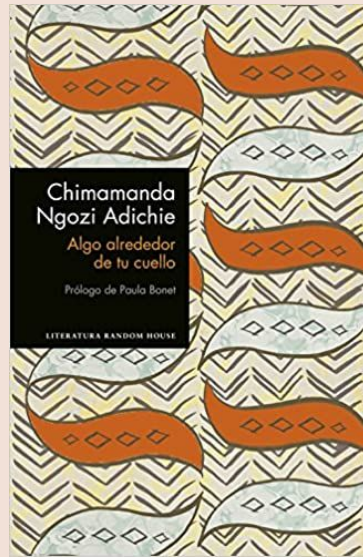
2006



*Medio sol amarillo*

# Publicaciones

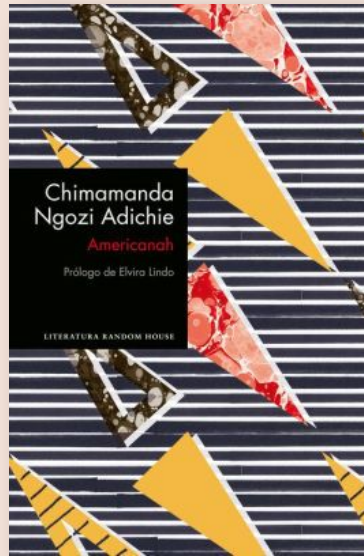
2009



*Algo alrededor de tu cuello*

# Publicaciones

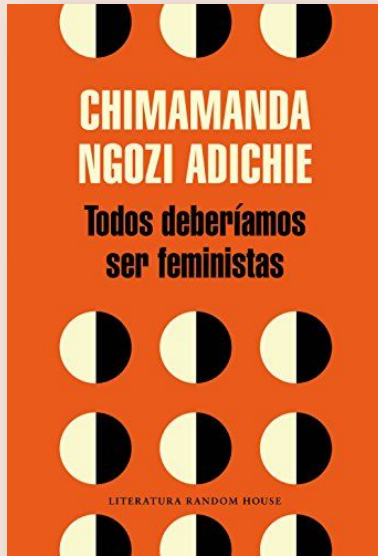
2013



*Americanah*

# Publicaciones

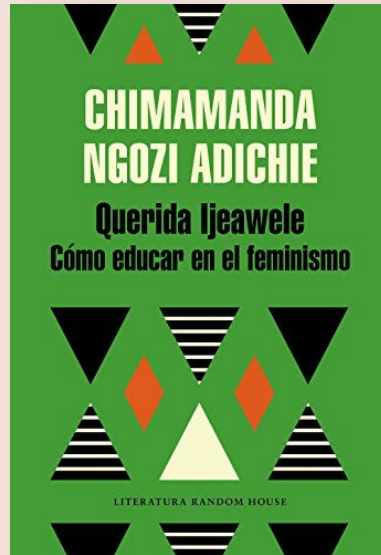
2015



*Todos deberíamos ser feministas*

# Publicaciones

2017

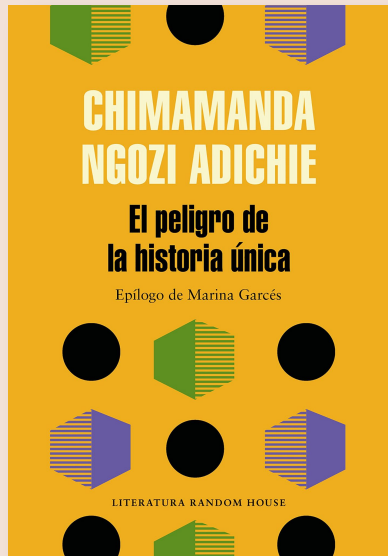


*Querida Ijeawele. Cómo educar en el feminismo*



# Publicaciones

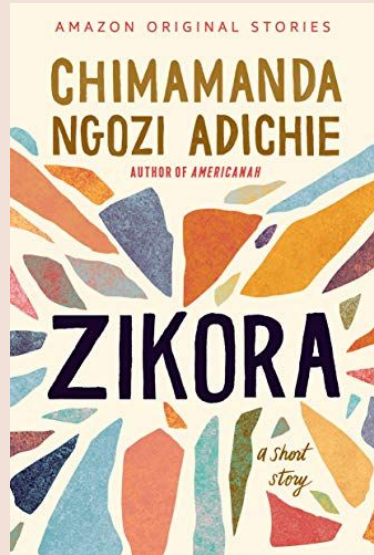
2019



*El peligro de la historia única*

# Publicaciones

2020



"Zikora"

# Publicaciones

2021



*Sobre el duelo*

# Publicaciones

2021

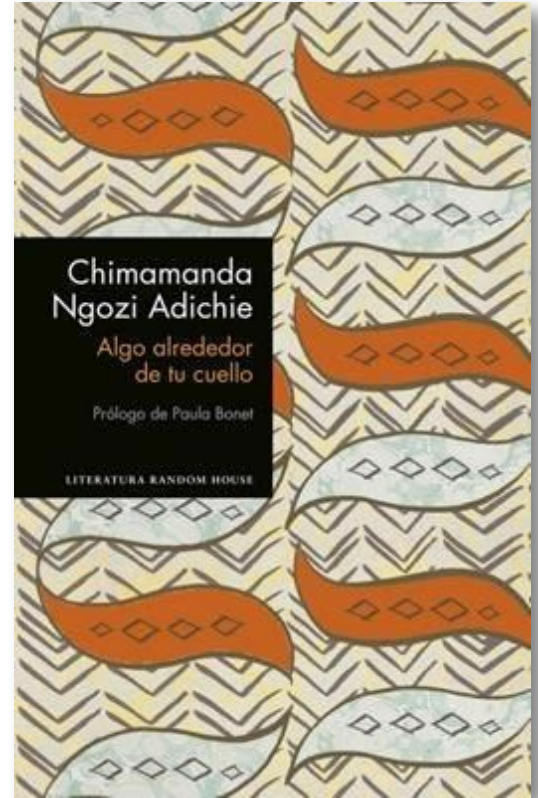


*The Visit*

# Chimamanda Adichie



“Algo alrededor de tu cuello”



**Dudas, consultas, recomendaciones:** federicovivanco@yahoo.com

MUCHAS  
*Gracias!*



Universidad  
Nacional  
de San Martín



UNIVERSIDAD DE MÁLAGA



federico\_vivanco



FedericoVivanco